



令和7年お旅まつり
Festival Otabi 2025



全国一斉情報伝達試験
Teste J-Alert

Com uma história de mais de 250 anos, o Festival Otabi é o maior evento anual de Komatsu, famoso pelas apresentações de teatro kabuki encenadas por crianças, utilizando como palco os carros alegóricos chamados *hikiyama*.

O que torna essas peças de kabuki especiais é o fato de serem encenadas por um elenco quase que totalmente feminino, desafiando a tradição de kabuki somente para homens! As meninas do ensino fundamental são selecionadas nos dois bairros em que as peças são apresentadas (alternadas entre os bairros que possuem um carro alegórico *hikiyama*) e passam por meses de treinamento rigoroso.

Apesar de o festival ser comemorado de sexta a domingo na segunda semana de maio (9 a 11/5), o seu ápice ocorre no sábado (10/5), dia em que ocorre a concentração dos *hikiyama*, seguida das encenações de kabuki infantil e iluminação dos carros alegóricos, a partir do anoitecer. Confira a programação do festival para o sábado:



Concentração dos Hikiyama (15h-20h)

Cruzamento de Saiku-cho (a partir das 15h)
(Iluminação dos Hikiyama a partir das 18h)

Performance de Teatro Kabuki Infantil (a partir das 15h40)

- Os 12 Papéis de Ganjiro—Tsuchiya Chikara (encenada pelo bairro Ryusuke-cho)
Horários: 11h30, 15h30 e 18h (aprox. 45 minutos de duração)
- Kanjincho (encenada por um coletivo de 8 bairros)
Horários: 15h40, 18h (aprox. 50 minutos de duração)

Divisão de Turismo e Intercâmbio ☎ 0761-24-8195

O governo japonês realizará um teste do sistema nacional de emissão de alertas instantâneos para desastres naturais e ataques armados, o J-Alert.

O teste ocorrerá às 11h do dia 28 de maio, quarta-feira, em 52 altofalantes distribuídos pela cidade, e nas residências nas quais o sistema de emissão de alertas foi instalado.

Divisão de
Gestão de Emergência
☎ 0761-24-8150



市役所のお知らせ
Aviso da Prefeitura

O Certificado *Shotoku Kazei Shoumeisho*, comprovante de renda e tributação 2025 (referente a renda obtida em 2024), poderá ser emitido a partir de 9 de junho.

Entretanto, aqueles que têm imposto residencial deduzido do seu salário, poderão emitilo a partir de 12 de maio.

Referente à emissão em lojas de conveniência, para todos os casos, poderá ser realizada a partir de 9 de junho.

Divisão de Adm. Fiscal
☎ 0761-24-8029



バラフェスこまつ2025
BaraFes Komatsu 2025

BaraFes Komatsu é um evento de primavera realizado anualmente no jardim localizado no Parque Esportivo de Komatsu. O nome é derivado de "bara", que significa rosa em japonês, e "festival". Toda a população é convidada para desfrutar de um momento agradável ao ar livre, enquanto aprecia não somente a beleza das flores, mas também a culinária local.

O BaraFes Komatsu 2025 ocorrerá entre 16/5 e 1/6, porém os eventos com food trucks será realizado apenas no dia 25/5, domingo, das 10h às 14h.

📍 Parque Esportivo de Komatsu Suehiro-machi, 72
Divisão de Parques e Vegetação ☎ 0761-24-8102



ドッグラン グランドオープン Wan Park 明峰 Inauguração do parque para cães Wan Park Meiho

Para que a população de Komatsu tenha mais uma opção para brincar, exercitar e gastar a energia dos seus cães, foi inaugurado o Wan Park Meiho.

O parque, localizado no Parque No.1 de Tonya-machi, pode ser utilizado gratuitamente do nascer ao pôr do sol, e conta com uma área total de 945m², sendo 595m² reservados para cães de grande e médio porte, e 350m² para cães de pequeno porte. 12 vagas de estacionamento estão disponíveis para os usuários.



Ao utilizar o parque, respeite as áreas exclusivas para o porte do seu cão e não esqueça das boas maneiras e regras de convivência. Verifique as placas no local.

📍 Wan Park Meiho: Tonya-machi 24

Divisão de Parques e Vegetação ☎ 0761-24-8102

小松駅前広場の自転車押し歩きをお願い Cuidado ao andar de bicicleta na área em frente à Estação de Komatsu!



Solicitamos aos ciclistas que transitam a área ao redor da estação de Komatsu que, ao aproximar-se da área em frente à estação, desçam de suas bicicletas e transitem empurrando a bicicleta com as mãos, a fim de promover a segurança dos pedestres.

Poucos estrangeiros estão cientes do fato de que a legislação japonesa também é rigorosa com as regras para ciclistas, assim como para motoristas de veículos motorizados. Portanto, para evitar acidentes, siga as orientações recomendadas.

Para mais informações, acesse o código QR ao lado:



Divisão de Urbanismo ☎ 0761-24-8099

洪水ハザードマップの見方 Como consultar o mapa de risco de inundações

A estação chuvosa está chegando, e com ela, algumas áreas correm o risco de serem atingidas por inundações. Com o grande volume de água das chuvas, a corrente dos rios não suportam, e acabam extravasando para os bairros no entorno, causando transtorno e perdas para a população de várias áreas da cidade.

Para verificar se sua casa está em área de risco, é preciso consultar o mapa de risco.

- Verifique a área de sua residência e de seu local de trabalho!
Áreas coloridas indicam o risco de inundação.
- Quais os danos previstos?
 - inundação: de acordo com a cor é possível prever o nível da água e profundidade.
 - deslizamento de terra: áreas coloridas em amarelo e vermelho.
- Em caso de tempestades, qual o abrigo mais próximo?
Pense em qual rota você e sua família deve seguir em caso de desastres.

Os símbolos a seguir são indicativos de abrigos de emergência:



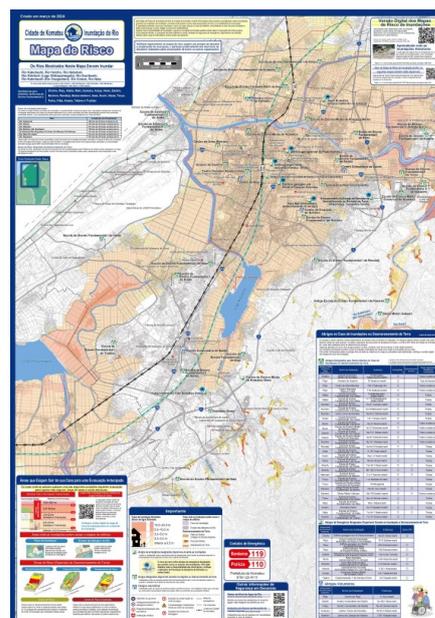
Abrigos de emergência



Abrigos em caso de inundações



Abrigos para estadia em carros



Acesse o link abaixo para consultar os mapas de risco em língua portuguesa:

https://www.city.komatsu.lg.jp/kurasi_tetuzuki/bosai_kyukyu/1/1/9210.html

Divisão de Gestão de Emergência ☎ 0761-24-8150



立夏
Início do verão

No Japão temos as quatro estações do ano bem definidas, e cada uma delas acontece com alterações significativas na paisagem. Para além das quatro estações (primavera, verão, outono e inverno), também temos 24 subdivisões, ou seja, cada estação divide-se em mais 6 subestações, com fatos marcantes em cada uma delas.

立夏 [rikka] é um termo em japonês que significa o dia a partir do qual o verão inicia. A partir deste período, as pétalas das flores começam a cair, o verde das plantas começa ficar mais verde, os arrozais e árvores começam a dar frutos. E consequentemente, os dias vão ficando cada vez mais quente, porém as noites ainda tendem a permanecer com temperaturas amenas.

E você? Já tem planos para o verão deste ano? Aproveite cada estação, pois elas passam rápido!

春はる シュン PRIMAVERA

[春雨] /harusame/ Chuva leve de primavera

夏 なつ カ VERÃO

[夏季] /natsuki/ estação do verão

秋 あき シュウ OUTONO

[秋風] /akikaze/ vento de outono

冬 ふゆ トウ INVERNO

[冬眠] /toumin/ hibernação

アスパラとエビの炒め物
Aspargos e camarões refogados

Um prato repleto do sabor suave dos aspargos e o frescor dos camarões. Muito bom para prover resistência e alívio da fadiga resultante da ingestão do ácido aspárico presente nos aspargos.



Ingredientes:

Aspargos verdes.....5 unidades
Camarão.....200 g
Cogumelos.....1 pacote
Alho..... 2 dentes
Óleo.....1 colher de sopa
Molho de ostra..... 2 colheres de sopa
Sal e pimenta.....a gosto

1. Corte os aspargos em 3, e os cogumelos ao meio. Descasque e higienize os camarões.
2. Coloque o óleo em uma frigideira, e refogue o alho.
3. Quando o alho começar a liberar o aroma, adicione os aspargos, os cogumelos e os camarões.
4. Tempere com molho, sal e pimenta a gosto.

Sirva com arroz ou salada fresca.

Atenção: limpe bem as costas do camarão, removendo a linha escura, e lavando em seguida.

Dica: não cozinhe o camarão por muito tempo. Pois ficará com uma textura borrachuda e desagradável.

Bom apetite!



KIAのお知らせ

Avisos da Associação Internacional de Komatsu (KIA)

Assistência dos Universitários de Komatsu para Estudantes (Ensino Fundamental e Ensino Médio)

Participação gratuita

Universitários voluntários ajudam crianças estudantes a compreender o conteúdo das aulas escolares.

Aos domingos. Agende com a KIA

Apoio para o dia a dia

A Associação Internacional de Komatsu (KIA) disponibiliza serviço gratuito de intérprete aos residentes estrangeiros para apoio ao cotidiano.

Ligar para ☎ 090-2831-5870

Horário de atendimento do intérprete:

De segunda a sexta e aos domingos:

9h às 14h (intérprete presencial*)

9h às 18h (intérprete via videochamada)

* **Necessário agendamento para acompanhamento. O funcionário não é intérprete profissional. Não é realizado acompanhamento em hospitais, delegacias e tribunais.**

AULAS DE LÍNGUA JAPONESA NA KIA

Turmas de domingo

Turmas de nível básico ao avançado, e turmas preparatórias para JLPT N2 e N3.

Domingos

9:40 - 11:40

📍 KIA

¥2.000 ienes/mês

Turmas iniciantes

Turmas de nível zero e básico.

Segundas, quartas e sextas.

10:00 - 12:00

📍 KIA

¥De 2.000 a 3.000 ienes/mês

Turma intermediária

Ofertada um dia durante a semana para os alunos de nível intermediário.

Terças

10:00 - 12:00

📍 KIA

¥2.000 ienes/mês

Turmas de Awazu

Turmas de nível básico ao intermediário na região de Awazu.

Domingos

9:40-11:40

📍 Sun Abilities

¥1.500 ienes/mês

(750 ienes p/ estudantes)

Aulas Particulares

Para alunos a partir dos 6 anos de idade.

Segunda a sexta e aos domingos.

📍 KIA

¥1.000 ienes/hora

(700 ienes para alunos até 17 anos de idade)

Nihongo Dojo

Participe de conversação e outras atividades com professores de língua japonesa.

Sábados

13:00 - 15:00

📍 Sun Abilities

¥ **Gratuito**



KIA (Associação Internacional de Komatsu)

Telefones: 0761-21-2226 (japonês / português)

090-2831-5870 (português)

E-mail: kia@tvk.ne.jp (em japonês ou português)

Endereço: Komatsu-shi, Kodera-machi, Otsu-80-1

